Editorial

Autor(en): **Kurz, Daniel / Joanelly, Tibor**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **102 (2015)**

Heft 1-2: **Architektur für Kinder = Architecture pour enfants = Architecture for children**

PDF erstellt am: **15.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Das Institut gta der ETH zeigte jüngst eine Ausstellung über die Abenteuerspielplätze der 1950er Jahre, wo die Kinder ihre Geschicklickeit ebenso üben konnten wie gemeinsame Spiele. Gerade die frühen Werke der von Skandinavien inspirierten «Spielplatzbewegung» in der Schweiz sind von atemberaubender Unbefangenheit. Sie boten nicht nur inspirierende Alternativen zu öden Schaukeln und Rutschbahnen, sondern auch Ersatz für die damals schon seltener werdenden «wilden» Orte wie Lagerplätze, Scheunen, Hinterhöfe und verkehrsfreie Strassen. Heute setzen vielerlei Vorschriften der Fantasie und damit dem Risiko engere Grenzen.

Wie die Spielplätze sind Krippen, Horte oder Kindergärten Orte, die eigens für Kinder eingerichtet werden. Und genauso wie jene sind sie primär Ersatz – für die mangelnden Sozialisierungsmöglichkeiten im Rahmen der Kleinfamilie und für die familiäre Betreuung selbst. Sie sollen nicht nur Schutz, sondern auch Herausforderung und Entwicklungsmöglichkeiten bieten. Bei der Arbeit an diesem Heft stellten wir fest, dass Raumprogramme und architektonische Raumordnungen nicht genügen, um die Qualitäten solcher Räume zu beschreiben. Präziser sind sie im Konzept wechselnder «Situationen» erfasst, das architektonische Gegebenheiten mit dem Handeln der darin aktiven Menschen zusammendenkt. In der funktionalen und semantischen Mehrdeutigkeit räumlicher Situationen liegt der Schlüssel zu Raumkonstellationen, die von Kindern und Erziehenden immer wieder anders genutzt, neu definiert und angeeignet werden können. Darin, und nicht in «kindgerechter» Buntheit liegt der erzieherische Beitrag.

Der Bildungscampus im Sonnwendviertel in Wien zeigt, wohin die Reise gehen könnte: Kindergarten, verschiedene Schulstufen und die Ganztagesbetreuung bilden dort eine räumlich klug gegliederte, grosse Welt für Kinder und Jugendliche: Eine Lernlandschaft im eigentlichen Sinn des Wortes, mit grossen und kleinen Landschaftskammern, die definierte, aber nicht abgeschottete Heimatbereiche bilden. In der scheinbar formlosen fraktalen Form dieser Architektur findet zusammen, was in der Schweiz noch immer als unkoordinierter, löchriger und teurer Flickenteppich nebeneinander her existiert: Bildung und Betreuung im umfassenden Sinn als zweites Zuhause.

— *Daniel Kurz, Tibor Joanelly*

Kinderwelt von atemberaubender Unbefangenheit: Robinson-Spielplatz Heuried am Döltschiweg in Zürich Wiedikon, 1956. Foto: Baugeschichtliches Archiv der Stadt Zürich

Editorial français

L'institut gta de l'ETH de Zurich montrait dernièrement une exposition sur les places de jeux et terrains d'aventure des années 1950, où les enfants pouvaient aussi bien exercer leur adresse que jouer ensemble. Les premières oeuvres en Suisse de ce «mouvement des places de jeu» inspiré de Scandinavie sont époustouflantes de spontanéité. Elles offraient non seulement des alternatives inspirantes aux mornes balançoires et autres toboggans, mais aussi un substitut aux endroits «sauvages» devenus déjà rares à l'époque, comme des entrepôts, des granges, des arrière-cours et des routes sans trafic. De nombreuses directives fixent aujourd'hui des limites étroites à la fantaisie et, ce faisant, aux risques.

A l'instar des places de jeux, les crèches, jardins d'enfants ou autres garderies sont des lieux aménagés spécialement pour les enfants. Et comme elles, ils sont d'abord des substituts – pour le manque de possibilités de socialisation dans le cadre de la famille nucléaire ainsi que pour la prise en charge au sein de la famille. Ils doivent offrir non seulement une protection, mais aussi des défis et des possibilités de développement. Nous avons constaté lors de la préparation de ce cahier qu'on a de la peine à décrire la qualité de tels espaces par des programmes et des aménagements architecturaux. On arrive mieux à les saisir avec un concept de «situations» changeantes, qui conçoit les données architecturales en y intégrant l'action des personnes qui y sont actives. La clé des constellations spatiales qu'enfants et éducateurs utilisent de manière toujours différente, définissent et s'approprient autrement, se trouve dans l'ambiguïté fonctionnelle et sémantique des situations spatiales. C'est à ce niveau, et non dans une espèce de respect diversifié des enfants, que se situe l'apport éducatif.

Le campus de formation du Sonnwendviertel à Vienne nous montre des chemins possibles: jardins d'enfants, différents degrés scolaires et accueils extrascolaires y forment un univers pour enfants et adolescents dont l'espace est structuré intelligemment: un paysage d'apprentissage dans le vrai sens du terme, avec de grandes et de petites pièces qui créent des domaines d'appartenance définis, mais pas renfermés sur eux-mêmes. Dans la forme fractionnée, à l'apparence informe, de cette architecture, on trouve réuni ce qui en Suisse n'existe encore que sous la forme d'un tapis rapiécé non-coordonné, troué et cher: la formation et l'accueil dans un sens global, conçus comme un deuxième chez-soi.
— *Daniel Kurz, Tibor Joanelly*

Editorial English

The gta Institute of the ETH recently showed an exhibition about adventure playgrounds from the 1950s in which children could develop their ingenuity as well as playing together. The early works of the Scandinavian-inspired "playground movement" in Switzerland are breathtakingly natural. They not only offered inspiring alternatives to mundane swings and slides but also compensated for the increasing dearth of "wild" places such as campgrounds, barns, backyards and roads free of traffic. Today numerous regulations impose tight restrictions on risk and therefore on fantasy.

Like playgrounds, day-nurseries, kindergartens and crèches are places designed especially for children. And they, too, are primarily a substitute, in this case for the lack of opportunities for socialisation in the small family and for family care itself. They aim to offer not just care facilities but also challenges and opportunities for development. While working on this issue we noted that, in describing such spaces, spatial programs and architectural designations of spaces are inadequate. Far more useful here is the concept of changing "situations", which considers architectural realities together with the people who are active in them. The functional and semantic ambivalence of spatial situations offers a key to spatial constellations which are repeatedly used, redefined and appropriated differently by children and teachers. It is here, and not in any kind of "child-friendly" colourfulness, that the educational contribution lies.

The educational campus in Vienna's Sonnwendviertel indicates where this journey could lead: kindergarten, various school levels and all-day care form a large, intelligently spatially articulated world for children and young people: a landscape for learning in the true sense of the word, with large and small landscape spaces that form defined, but not completely separated, home areas. The apparently shapeless fractal form of this architecture brings together things that in Switzerland still exist alongside each other in the form of an uncoordinated, expensive and incomplete patchwork: education and care in a comprehensive sense as a second home.
— *Daniel Kurz, Tibor Joanelly*